

**TABLED AGREEMENT REGARDING CULTURAL
AND SCIENTIFIC COLLABORATION
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF NAPLES, FEDERICO II,
AND
KEIMYUNG UNIVERSITY**

The University of Naples, Federico II,
represented by its Rector pro-tempore

and the University of **KEIMYUNG UNIVERSITY - DEPARTMENT OF PSYCHOLOGY**

represented by its Head of department **PROF. YEONGHWA SON**

have decided to set up a co-operating working relationship in the fields of teaching, scientific research and formation.

With this aim in mind, the following points will come into effect:

ARTICLE 1 - Co-operation Activities

The co-operation will specifically be carried out as follows:

- sending out teachers;
- an exchange of students, teachers-research assistants, graduate personnel and/or office workers;
- organizing talks, seminars and science-based meetings;
- an exchange of documents and scientific and pedagogical publications;
- developing teaching programmes and cycles which are considered useful by both parties.

ARTICLE 2 - Where the collaboration will take place

Both parties in the contract foresee an active co-operation in the field of Psychology (Work and Organizational Psychology), and in particular in Mental well-being as well as in another discipline/other disciplines which can be integrated within the present agreement and which will be the object of stipulating a separate agreement/separate agreements and will give shape to which addenda are in the present agreement.

ARTICLE 3 - Exchange Regulations

Both parties in the contract will carry out the exchange of the personnel as foreseen by article 1 of the present agreement:

- in the form of short missions (conferences, talks, seminars, workshops ...)
- in the form of medium length missions (between 4 to 6 weeks).

Every year the number of personnel will be agreed upon reciprocally (up to a maximum of five) who will take part in the exchange, as well as the length of the mission.

With regard to the exchange students they will have to pay their university fees for their own country.

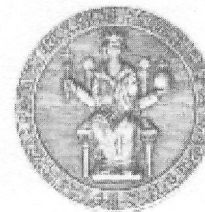
ARTICLE 4 - Exchange of documents

The two Institutions involved will reciprocally give information on their own publications as well as on their teaching and research programmes.

They will exchange, in the fields defined in the agreement, scientific publications, periodicals and eventually non-periodicals.

ARTICLE 5 - Resources

The two Institutions in the agreement will aim at trying to find financial help and resources which will help in carrying out the objectives as defined in the present agreement.



ARTICLE 6 - Length

The present agreement will last for 3 years and, on its expiry, can be renewed for a further period, with the consent of the Structure(s) involved. Each of the parties will be able to withdraw from the agreement by giving notice six months beforehand. The present agreement will take effect after the signing of this agreement by the competent authorities of the two Institutions.

ARTICLE 7 - People Responsible and the Joint Committee

For the University of Naples, Federico II, the co-ordinator responsible for the agreement is:

- Prof. Vincenza Capone Structure: Department of Humanities

The members of the joint committee are:

- Prof./Lecturer Giovanna Petrillo Structure: Department of Humanities

- Prof./Lecturer Vincenza Capone Structure: Department of Humanities

- Prof./Lecturer Anna Rosa Donizzetti Structure: Department of Humanities

For the Keimyung University, Dep. Of psychology the co-ordinator responsible for the agreement is:

- Prof./Lecturer Mohsen Joshanloo Structure: Departments of Psychology

the members of the joint committee are:

- Prof./Lecturer Mohsen Joshanloo, Structure: Departments of Psychology

- Prof./Lecturer Minyoung Kim, Structure: Departments of Psychology

- Researcher/PhD student Emese Foldesi, Structure: Departments of Psychology

In the case of stipulating an addendum the co-ordinator who is responsible will become part of the joint committee for the Structure itself.

ARTICLE 8 - Responsibility

Each employee, teacher, agent or student of the various institutions will be obliged to respect the norms and the regulations of the institution where they are guests while they take part in the various programmes or activities during their stay there and they must respect the present agreement. These participants are to respect the laws of the country where they are guests during their participation in these activities or programmes.

ARTICLE 9 - Disputes

It is for the well-being of the Institutions of this agreement to resolve amicably any differences of opinion or disputes. Consequently each and every Institution undertakes to contact the appropriate representative from the other Institution to discuss and work out any problems to resolve the disputes which could arise during the time scale of this agreement.

ARTICLE 10 - Personal Injury or Damage to Property

The Institutions agree that every Institute must pay back, defend or preserve the other party for any loss, damage or request, patrimonial damage to things or people which arise from their own negligence or the negligence of their own employees, managers, agents, workers or sub-contractors. Special damage, whether as a consequence or paid off, can be vindicated against the other Institution.

ARTICLE 11 - Competent Legislation

This agreement will adhere to and be regulated by the laws of the countries who have signed the agreement, on the understanding, however, that no clause, disposition or object of the Agreement can be in conflict or bring into discussion, the laws of the Country of any part of this agreement. In this case, the parties agree to negotiate in good faith to ascertain the applicable law and ensure the legality and correct application of this agreement.

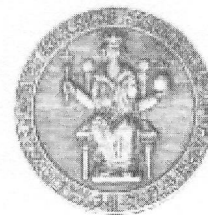
Drawn up in triple form in Italian, in (the language of the partner country and/or in English), each of which represent an original document.

Daegu, South Korea

Naples, -----

For Keimyung University/Dep. Of Psychology
The Head of Department

For the University of Naples, Federico II
The Rector pro-tempore



**ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE
CULTURALE E SCIENTIFICA
TRA
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II
E
L'UNIVERSITÀ DI KEIMYUNG**

L'Università degli Studi di Napoli "Federico II",
rappresentata dal suo Rettore pro-tempore.

e l'Università di KEIMYUNG Dipartimento di Psicologia
rappresentata dal suo Direttore professor YeongHwa Son.

decidono di stabilire tra loro relazioni di cooperazione nei campi dell'insegnamento, della
ricerca scientifica e della formazione.

A tal fine, convengono quanto segue:

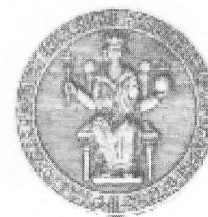
ARTICOLO 1 - Attività in cooperazione

La cooperazione si tradurrà segnatamente in:

- invio di missioni d'insegnamento;
- scambio di studenti, docenti-ricercatori, personale tecnico laureato e/o personale amministrativo ;
- organizzazione di colloqui, seminari e riunioni a carattere scientifico;
- scambio di documenti e pubblicazioni scientifiche e pedagogiche;
- sviluppo di programmi e cicli d'insegnamento giudicati utili da entrambe le parti.

ARTICOLO 2 - Campi di applicazione

Le due parti contraenti prevedono una cooperazione attiva nel campo della Psicologia particolarmente in Psicologia del Lavoro e delle Organizzazioni con un interesse per il benessere mentale degli individui, nonché in altra/e disciplina/e che potrà/anno integrare il presente accordo e che sarà/anno oggetto di stipula/e di separato/i accordo/i che si configurerà/anno quale/i addendum al presente accordo.



ARTICOLO 3 – Regolamentazione degli scambi

Le due parti contraenti realizzano gli scambi del personale previsto all'art. 1 del presente accordo :

- sotto forma di missioni brevi (conferenze, colloqui, seminari, workshop ...)
- sotto forma di missioni di media durata (tra 4 e 6 settimane).

Tutti gli anni verranno stabiliti di comune accordo il numero di personale (entro un massimo di cinque) da impegnare nello scambio, nonché la durata della missione.

Per quanto riguarda lo scambio degli studenti essi saranno soggetti al pagamento delle tasse universitarie nell'Istituzione del loro Paese d'origine.

ARTICOLO 4 - Scambio di documentazione

Le due Istituzioni contraenti s'informano reciprocamente delle loro pubblicazioni nonché dei loro programmi d'insegnamento e di ricerca.

Esse si scambiano, nei campi definiti dall'accordo, pubblicazioni scientifiche, periodiche ed eventualmente non periodiche.

ARTICOLO 5 - Risorse

Le due Istituzioni contraenti si impegnano a cercare finanziamenti e risorse che consentano la realizzazione degli obiettivi definiti dal presente accordo.

ARTICOLO 6 - Durata

Il presente accordo ha la durata di 3 anni e, alla sua scadenza, può essere rinnovato per un ulteriore periodo, previo nuovo parere della/e Struttura/e interessata/e. Ciascuna delle parti potrà recedere dall'accordo con un preavviso di sei mesi. Il presente accordo entrerà in vigore dopo la sottoscrizione da parte delle autorità competenti delle due Istituzioni.

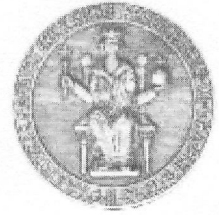
ARTICOLO 7 - Responsabile e comitato paritetico

Per l'Università degli Studi di Napoli Federico II coordinatore responsabile dell'accordo è:

- prof. Vincenza Capone *Struttura*: Dipartimento di Studi Umanistici

i componenti il comitato paritetico sono:

- prof./dott. Vincenza Capone *Struttura*: Dipartimento di Studi Umanistici
- prof./dott. Giovanna Petrillo *Struttura*: Dipartimento di Studi Umanistici
- prof./dott. Anna Rosa Donizzetti *Struttura*: Dipartimento di Studi Umanistici



Per l'Università/Istituto di KEIMYUNG coordinatore responsabile dell'accordo è:

- prof./dott. Mohsen Joshanloo *Struttura:* Dipartimento di Psicologia
- i componenti il comitato paritetico sono:
- prof./dott. Mohsen Joshanloo, *Struttura:* Dipartimento di Psicologia
- prof./dott. Minyoung Kim, *Struttura:* Dipartimento di Psicologia
- prof./dott. Emese Foldesi, *Struttura:* Dipartimento di Psicologia

Nell'eventualità di stipula di addendum il coordinatore responsabile dello stesso entrerà a far parte del comitato congiunto per la Struttura subentrante.

ARTICOLO 8 - Responsabilità

Ciascun impiegato, docente, agente o studente delle rispettive istituzioni sarà obbligato a rispettare le norme ed i regolamenti dell'istituzione ospitante mentre partecipa ad eventuali programmi o attività sotto la responsabilità dell'istituzione ospitante in linea con il presente accordo, e detti soggetti si impegnano a rispettare le leggi del Paese ospitante durante la partecipazione a tali attività o programmi.

ARTICOLO 9 – Controversie

Rappresenta un vantaggio reciproco per le Istituzioni firmatarie del presente accordo risolvere le loro divergenze o controversie in maniera amichevole. Di conseguenza, ciascuno si impegna a contattare il rappresentante designato dall'altra istituzione per discutere e lavorare alla risoluzione di ogni divergenza che potrebbe insorgere durante la vigenza di questo accordo.

ARTICOLO 10 – Danni a persone o cose

Le Istituzioni concordano che ogni Istituzione debba risarcire, difendere e preservare l'altra parte per ogni perdita, reclamo, danno o richiesta, danni patrimoniali a cose o persone che derivino dalla propria negligenza o dalla negligenza dei propri funzionari, direttori, agenti, impiegati o subappaltatori. Non possono essere rivendicati contro l'altra istituzione danni speciali, conseguenti o liquidati.

ARTICOLO 11 – Legislazione competente

Il presente accordo sarà ispirato e regolato dalle leggi dei Paesi firmatari, a condizione, tuttavia, che nessuna clausola, disposizione o oggetto dell'Accordo debba essere in conflitto,



o mettere in discussione, le leggi del Paese di qualsiasi parte del presente accordo. In tal caso, le parti acconsentono a negoziare in buona fede per determinare la legge applicabile e assicurare la legalità e la corretta applicazione di questo accordo.

Redatto in triplice copia in italiano, in (*lingua del paese partner e/o in inglese*), ognuna delle quali rappresenta documento originale.

Daegu, Corea del Sud

Napoli, _____

Per l'Università/Istituto di ricerca

Prof. YeongHwa Son

Il Rettore/Presidente/Direttore pro-tempore

Per l'Università degli Studi

di Napoli Federico II

Il Rettore pro-tempore
